

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной
деятельности
В.Е. Шубаева
20 23 г.

Практический курс перевода второго иностранного языка

Рабочая программа дисциплины

Направление подготовки/ Специальность	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) программы/ Специализация	Перевод и переводоведение в сфере экономики и финансов (Китайский язык)
Уровень высшего образования	Бакалавриат
Форма обучения	очная
Год набора	2023

Составитель(и):

к.филол.н, Ефремова Мария Павловна

Часов по учебному плану	216	Виды контроля в семестрах: Зачет: семестр 7 Дифференцированный зачет: семестр 8
в том числе:		
контактная работа	136	
самостоятельная работа	80	
практическая подготовка	0	
часов на контроль	0	

Распределение часов дисциплины:

Семестр:	7,8
Вид занятий	Часы
Лекционные занятия	
Практические занятия	136
Лабораторные работы	
Итого аудиторных часов	136
Самостоятельная работа	80
Часы на контроль	0
Итого академических часов	216
Общая трудоемкость в зачетных единицах	6

Санкт-Петербург
2023

СОДЕРЖАНИЕ

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	3
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	3
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	3
4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ*	4
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	7
5.1 Рекомендуемая литература	7
5.2 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства	8
5.3 Перечень информационных справочных систем (ИСС) и современных профессиональных баз данных (СПБД).....	8
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	8
7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.....	9
8. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	10
ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ.....	12
1.1 Контрольные вопросы и задания к промежуточной аттестации	12
1.2 Темы письменных работ.....	12
1.3 Контрольные точки	12
1.4 Другие объекты оценивания	12
1.5 Самостоятельная работа обучающегося	12
1.6 Шкала оценивания результата	13

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель:	Формирование у студентов профессиональных умений и навыков письменного и устного перевода текстов широкой экономической тематики, всестороннего представления о принципах, условиях и профессиональных требованиях к осуществлению письменного перевода видов текстов экономической направленности.
--------------	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина Б1.В Практический курс перевода второго иностранного языка относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Код и наименование компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ПК-2 - Способен осуществлять письменный перевод, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств	ПК-2.2 - Умеет сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста, использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода, осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона, использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода	<p>Знать: принципы переводческого процесса при письменном переводе, алгоритм и функционал специализированных инструментальных средств. Функционал систем автоматического (машинного) и автоматизированного перевода, принципы реализации предредактирования и постредактирования текстов. Стратегии письменного перевода текстов разных жанров. Особенности переводческих преобразований для сохранения коммуникативной цели, стилистики, культурологических особенностей исходящего и переводного текстов.</p> <p>Уметь: осуществлять письменный перевод текстов разных жанров в системах автоматического и автоматизированного перевода с учетом их различий при обработке текстов разных жанров и разной коммуникативной цели.</p> <p>Владеть: стратегиями осуществления письменного перевода с реализацией предредактирования, постредактирования и интерредактирования текста с учетом требований, предъявляемых к качеству перевода текстов разной тематики. жанра, коммуникативной направленности.</p>
ПК-1 - Владеет основными способами достижения	ПК-1.2 - Способен осуществить предпереводческий анализ текста,	Знать: понятие эквивалентности, способы ее достижения. переводческие трансформации, их виды, условия применения. Алгоритмы предпереводческого

эквивалентности в переводе и способен применять переводческие трансформации при переводе текстов различных жанров	определить его стилевое своеобразие и выделить смысловые доминанты, эффективно применяет переводческие трансформации в целях достижения эквивалентности при переводе текстов различных жанров	<p>анализа текста, жанрово-стилистические приемы, принципы организации смысловых доминант.</p> <p>Уметь: обеспечивать эквивалентность при переводе текстов разных жанров с учетом передачи их стилистического оформления, применять переводческие трансформации при переводе.</p> <p>Владеть: навыками осуществления перевода текстов разных жанров, достигать эквивалентности в переводе путем применения переводческих трансформаций и сохранения жанрово-стилистического и семантического компонента.</p>
---	---	--

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ*

Номер и наименование тем и/или разделов/тем	Содержание дисциплины	Объем дисциплины (академические часы)				СРО
		Контактная работа				
		ЗЛТ	ПЗ	ЛР		
Раздел I. Основы теории и практики письменного перевода.						
Тема 1. Письменный перевод, его особенности. Особенности перевода текстов разных жанров.	Особенности письменного перевода, основные принципы. Перевод полный (буквальный, семантический, коммуникативный) и сокращенный (выборочный, функциональный) на материале текстов разных жанров.		4			4
Тема 2. Понятие единицы перевода. Выбор единицы перевода в текстах разных жанров.	Выбор единицы перевода в письменном переводе. Текст как единица перевода. Терминология и деление информации. Границы единицы перевода.		4			4
Тема 3. Идентификация жанровой принадлежности текста. Регламентация оформления письменного перевода.	Анализ жанровых особенностей текста. Выделение характерных черт. Алгоритмы и требования к оформлению текста письменного перевода.		4			4
Тема 4. Выполнение предпереводческого о анализа. Выбор применения переводческих	Предпереводческий анализ текста как первый этап подготовки письменного перевода. Применение переводческих трансформаций. Учет оформления письменного текста.		6			4

трансформаций и приемов.					
Тема 5. Передача прецизионной информации. Работа с информационным и источниками.	Анализ прецизионной информации текста: числовой и буквенной. Особенности ее передачи. Целевая аудитория перевода как решающий фактор. Навыки поиска информации, учет лингвистических и экстралингвистических факторов. Текст перевода как отражение исходного текста. Особенности его оформления: базовые и индивидуальные.		6		4
Тема 6. Лексические трудности перевода текстов разных жанров.	Стратегии преодоления лексических трудностей. Типы лексических трудностей. Трудности экономической терминологии. Трудности синонимии, омонимии. Трудности лакун в принимающем языке.		6		4
Тема 7. Грамматические трудности перевода текстов разных жанров.	Виды грамматических трудностей. Морфологические преобразования в условиях сходства форм и в условиях различия форм. Синтаксические преобразования на уровне словосочетаний, синтаксические преобразования на уровне предложений.		8		4
Тема 8. Передача идиоматических, клишированных и иных специфических выражений в тексте.	Роль и передачи идиоматических и клишированных выражений в тексте. Анализ типичных ошибок при переводе экономических текстов. Фиксация коммуникативного задания.		6		4
Тема 9. Особенности учета стилистики исходного и переводного текста.	Передача и сохранение жанровых и стилистических особенностей текстов разных жанров.		8		4
Тема 10. Регламент, проф. стандарт переводчика.	Официальная регламентация переводческого процесса. Требования к переводу.		6		4
Тема 11. Современные средства автоматизации письменного перевода. Основы редактуры, предредактуры, постредактуры.	Письменный перевод с использованием машинного перевода. Принципы предредактуры и постредактуры. Письменный перевод с использованием систем автоматизированного перевода (САТ-систем).		6		4
Раздел II. Основы теории и практики устного перевода.					
Тема 12. Устный перевод, его особенности и	Основные типы устного перевода и их особенности. Отличия в их реализации.		4		3

виды. Условия реализации.					
Тема 13. Особенности психологической подготовки устного переводчика. Переводческая этика.	Основы психологической подготовки устного переводчика. Основы переводческой этики. Анализ и возникновение критических ситуаций во время устного перевода. Способы решения спорных ситуаций. Знание профессиональных требований.		4		3
Тема 14. Понятие единицы перевода. Оформление текста перевода. Память как важнейший инструмент устного переводчика.	Выбор единицы перевода в устном переводе. Сегментация текста. Оформление текста перевода, требования. Память. развитие памяти. техники развития. Подготовка к устному переводу. Составление глоссария.		4		3
Тема 15. Осуществление устного перевода без опоры.	Реализация устного последовательного перевода с опорой на память.		6		3
Тема 16. Универсальная переводческая скоропись. Принципы реализации.	Основы ведения и организации переводческой скорописи.		8		3
Тема 17. Осуществление устного перевода с опорой на скоропись.	Реализация устного последовательного перевода с опорой на скоропись.		12		6
Тема 18. Прецизионная информация при устном переводе.	Особенности передачи прецизионной информации. Виды прецизионной информации. Фиксация в скорописи.		8		3
Тема 19. Механизм прогнозирования при устном переводе.	Прогнозирование синтактико-стилевых структур высказывания и смыслового содержания текста.		6		3
Тема 20. Компрессия и декомпрессия в устном переводе.	Стратегии и принципы приемов компрессии и декомпрессии.		8		3
Тема 21. Осуществление	Подготовка к устному последовательному переводу. Разработка тематики, составление		12		6

устного последовательного перевода на избранную тематику.	гlossария, прогнозирование развития текста. Прогнозирование трудностей при переводе.				
Контроль:					0
Всего по дисциплине:		0	136	0	80

*ЗЛТ – занятия лекционного типа, ПЗ – все виды занятий семинарского типа, кроме лабораторных работ, ЛР – лабораторные работы, СРО – самостоятельная работа обучающегося

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 Рекомендуемая литература

Библиографическое описание издания (автор, заглавие, вид, место и год издания, кол. стр.)	Электронные ресурсы
Ананьева, Юлия Сергеевна Практический курс перевода первого иностранного языка: Basic translation techniques (РУП: 2021, 2020, б1.о.06) / Ананьева Ю.С., Воложанина Т.С. ; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, С.-Петерб. гос. экон. ун-т, Гуманитарный факультет, Кафедра английской филологии и перевода Санкт-Петербург, 2021.	http://opac.unecon.ru/elibrary ... оложанина%20Т.С.pdf
Ананьева, Юлия Сергеевна Практический курс письменного перевода первого иностранного языка: Economic English Throughout the Epochs : учебное пособие / Ю.С.Ананьева, Т.С.Воложанина, А.Л.Троицкая ; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, С.-Петерб. гос. экон. ун-т, Каф. англ. яз. и пер. Санкт-Петербург, 2020.	http://opac.unecon.ru/elibrary ... ic%20English%20Throughout.pdf
Ананьева, Юлия Сергеевна Практический курс письменного перевода первого иностранного языка: LSP Around Us: English as the Instrument for Professional Communication : учебное пособие / Ю.С.Ананьева, Т.С.Воложанина ; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, С.-Петерб. гос. экон. ун-т, Каф. англ. яз. и пер. Санкт-Петербург : Изд-во СПбГЭУ, 2020.	http://opac.unecon.ru/elibrary ... SP%20Around%20Us%20English.p df
Безрукова, , Н. Н. Транслатология текста: практический курс письменного перевода (английский язык) : учебное пособие / Н. Н. Безрукова Транслатология текста: практический курс письменного перевода (английский язык), 2026-01-07 Электрон. дан. (1 файл) Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2019. - 256 с.	https://www.iprbookshop.ru/epd-reader?publicationId=102789
Гончарова, Виктория Владимировна Практический курс перевода 2 ИЯ (письменный) Б.3.2 : учебно-методический комплекс дисциплины для направления подготовки 035700 Лингвистика по профилю "Перевод и переводоведение" : квалификация выпускника - бакалавр / В.В.Гончарова, Н.И.Налетова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Санкт-Петербургский гос. экономический ун-т, Кафедра английского языка и перевода Санкт-Петербург : Изд-во СПбГЭУ, 2016	https://opac.unecon.ru/elibrar ... исьменный) _УМК.pdf

5.2 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства

- 7-Zip
- LibreOffice
- ОС Альт образование 10

5.3 Перечень информационных справочных систем (ИСС) и современных профессиональных баз данных (СПБД)

№	Наименование СПБД/ ИСС
1.	Электронная библиотека Grebennikon.ru – www.grebennikon.ru
2.	Научная электронная библиотека eLIBRARY – www.elibrary.ru
3.	Научная электронная библиотека КиберЛеника – www.cyberleninka.ru
4.	База данных ПОЛПРЕД Справочники – www.polpred.com
5.	База данных OECD Books, Papers & Statistics на платформе OECD iLibrary www.oecd-ilibrary.org
6.	Справочная правовая система КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс СПБГЭУ или www.consultant.ru)
7.	Справочная правовая система «ГАРАНТ» (инсталлированный ресурс СПБГЭУ или www.garant.ru)
8.	Информационно-справочная система «Кодекс» (инсталлированный ресурс СПБГЭУ или www.kodeks.ru)
9.	Электронная библиотечная система BOOK.ru - www.book.ru
10.	Электронная библиотечная система ЭБС ЮРАЙТ – www.urait.ru
11.	Электронно-библиотечная система ЗНАНИУМ (ZNANIUM) – www.znanium.com
12.	Электронная библиотека СПБГЭУ– opac.unecon.ru

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ) групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Помещения оснащены оборудованием и техническими средствами обучения.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и

обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование учебных аудиторий, перечень	Адрес (местоположение) учебных аудиторий
Ауд. 363 Компьютерный класс (для проведения практических занятий, курсового проектирования (выполнения курсовых работ) с применением вычислительной техники). Оборудован мультимедийным комплексом. Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 12 посадочных мест, учебная мебель на 8 посадочных мест (учебных столов 8 шт., стульев 16 шт.), рабочее место преподавателя, доска маркерная 1 шт., вешалка стойка 1 шт., жалюзи 1 шт. Компьютер Universal №1 - 4 шт., Компьютер Intel i3-2100 2.4 Ghz/4 4Gb/500Gb/Acer V193 19" - 10 шт., Моноблок AIO IRU 308 intel 2.8 Ghz/4 Gb/1Tb - 1 шт., Сетевой коммутатор Switch на 24+2 порта - 1 шт. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия.	191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В»
Ауд. 206 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного типа и занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации), оборудована мультимедийным комплексом. Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 72 посадочных мест, рабочее место преподавателя, стол 1 шт., доска меловая (3-х секционная) 1 шт., вешалка стойка 1 шт., жалюзи 6 шт. Компьютер Intel i3-2100 2.4 Ghz/4 4Gb/500Gb/Acer V193 19") - 1 шт., Микшер-усилитель AA-120 Roxton - 1 шт., Мультимедиа проектор Mitsubishi WD620U 2717 - 1 шт., Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия.	191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В»

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Приступая к изучению дисциплины, обучающемуся необходимо ознакомиться со следующими документами:

- учебно-методической документацией;
- локальными нормативными актами, регламентирующими основные вопросы организации и осуществления образовательной деятельности, в том числе регламентирующие порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся;

– графиком консультаций сотрудников профессорско-преподавательского состава.

Уровень и глубина освоения дисциплины определяются активной и систематической работой обучающихся на лекционных занятиях, занятиях семинарского типа, выполнением самостоятельной работы, в том числе в части выделения наиболее значимых и актуальных проблем для дальнейшего изучения. Особым условием качественного освоения дисциплины является эффективная организация труда, позволяющая распределить учебную нагрузку равномерно в соответствии с графиком учебного процесса.

При подготовке к учебным занятиям обучающимся предоставляется возможность посещения консультаций сотрудников профессорско-преподавательского состава СПбГЭУ согласно расписанию, установленному в графике консультаций.

Аудиторная и внеаудиторная работа обучающихся должна быть направлена на формирование:

- фундаментальных основ мировоззрения обучающихся и естественнонаучного познания;
- базисных знаний, соответствующих направлению подготовки и заявленной профессиональной области, формирующих целевую и профессиональную основу для подготовки кадров;
- профессиональных компетенций ориентированных на удовлетворение потребностей рынка труда;
- индивидуальной траектории посредством освоения уникального набора профессиональных компетенций дополняющих компетентностную модель обучающегося, за счет ориентации на конкретные профессиональные специализированные области знаний, определяемые представителями рынка труда;
- метанавыков обучающихся, таких как: командная работа и лидерство, анализ данных, цифровые навыки, разработка и реализация проектов, межкультурное взаимодействие.

8. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья Университет обеспечивает:

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению: размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме справочной информации о расписании учебных занятий; присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; выпуск альтернативных форматов методических материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху: надлежащими звуковыми средствами воспроизведение информации;

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата: возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, туалетные комнаты и другие помещения кафедры, а также пребывание в указанных помещениях.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья. Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах или в отдельных организациях.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1 Контрольные вопросы и задания к промежуточной аттестации

Рабочей программой дисциплины не предусмотрено.

1.2 Темы письменных работ

Рабочей программой дисциплины не предусмотрено.

1.3 Контрольные точки

Номер контрольной точки	Тип контрольной точки	Способ проведения	Номера тем
1	Практическая работа	с помощью технических средств и информационных систем	1-6
2	Практическая работа	с помощью технических средств и информационных систем	7-11
3	Текущий контроль	с помощью технических средств и информационных систем	1-11
4	Практическая работа	с помощью технических средств и информационных систем	12-18
5	Практическая работа	с помощью технических средств и информационных систем	19-21
6	Текущий контроль	с помощью технических средств и информационных систем	12-21

1.4 Другие объекты оценивания

Рабочей программой дисциплины не предусмотрено.

1.5 Самостоятельная работа обучающегося

Наименования самостоятельной работы	Номера тем
Выполнение домашних заданий	1-21

Подготовка к лекционным и практическим занятиям	1-21
Работа с аналитическими базами данных, нормативными документами, справочной литературой	1-21

1.6 Шкала оценивания результата

Шкалы оценивания и процедуры оценивания результатов обучения **по дисциплине** регламентируются Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования и Положением о балльно-рейтинговой системе.

Для оценки сформированности результатов обучения по дисциплине используется **балльно-рейтинговая система успеваемости обучающихся**:

Формой итогового контроля по дисциплине является экзамен (или дифференцированный зачет), итоговая оценка формируется в соответствии со шкалой, приведенной ниже в таблице:

Баллы	Оценка
≤ 54	неудовлетворительно
55-69	удовлетворительно
70-84	хорошо
≥ 85	отлично

Шкала оценивания результата

2 (балл до 54)	Демонстрирует непонимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены. Демонстрируется первичное восприятие материала. Работа незакончена и /или это плагиат.
3 (балл 55-69)	Демонстрирует частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых, к заданию выполнены. Владение элементами заданного материала. В основном выполненный материал понятен и носит целостный характер.
4 (балл 70-84)	Демонстрирует значительное понимание проблемы обозначенной дисциплиной. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены. Содержание выполненных заданий раскрыто и рассмотрено с разных точек зрения.
5 (балл 85-100)	Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены. Продemonстрировано уверенное владение материалом дисциплины. Выполненные задания носят целостных характер, выполнены в полном объеме, структурированы, представлены различные точки зрения, продемонстрирован творческий подход.